

Artistic Translation in the Interliterary Process

Dionýz Ďurišin

The problem of what we term artistic translation represents a specific domain of investigation in the interliterary process. This is primarily due to the fact that artistic translation is one of the most striking expressions of interliterary interaction. Its ontological essence resides in its being a product of interliterary communication.¹ But being simultaneously a form of reception, it also conditions and determines the latter. Thus, it is not by chance that in our systematics we have set it apart from standard consequences of a perception/filiation, allusion, etc., as a phenomenon which points more directly than any of the remaining forms of contact relationships to the orientation of the interliterary process and concretizes more directly the content of interliterariness. Consequently, we have devoted concentrated attention to it also in the first stage of a team investigation of specific interliterary associations, and this not solely in our introductory instructive project,² but also in three special studies designed to investigate the specific character of

-
1. Miko, F., "Vergleichsstilistik und Übersetzung / Comparative Stylistics and Translation," in *O medziliterárnych vzťahoch* (Bratislava, Slovenské pedagogické nakladateľstvo, 1968, pp. 237-239).
 2. Ďurišin, D. "Osobitné medziliterárne spoločenstvá. /Specific Interliterary Associations," in Dionýz Ďurišin *et al.*, *Osobitné medziliterárne spoločenstvá* 1. (Bratislava, VEDA SAV, 1987, pp. 10-25).